

日本近现代绘画史

彭修银◎著

日本现代化历程研究丛书 杨栋梁 主编



世界出版

日本现代化历程研究丛书 杨栋梁 / 主编

日本近现代绘画史

W·A 世界知识出版社



.....

图书在版编目 (CIP) 数据

日本近现代绘画史 / 彭修银著. —北京: 世界知识出版社, 2010. 1

(日本现代化历程研究)

ISBN 978 - 7 - 5012 - 3696 - 1

I. ①日… II. ①彭… III. ①绘画史—研究—日本—近代②绘画史—研究—日本—现代 IV. ①J209.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 206911 号

.....

责任编辑 罗养毅
责任出版 赵 玥
责任校对 张 琨
总 校 对 马莉娜
封面设计 刘 凌

书 名 日本近现代绘画史
Ribei Jinxindai Huihuashi

作 者 彭修银

出版发行 世界知识出版社
地址邮编 北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)
网 址 www.wap1934.com
印 刷 世界知识印刷厂
经 销 新华书店
开本印张 980 × 680 毫米 1/16 21¼ 印张
字 数 360 千字
版次印次 2010 年 3 月第一版 2010 年 3 月第一次印刷
标准书号 ISBN 978 - 7 - 5012 - 3696 - 1
定 价 43.00 元

版权所有 翻印必究

总序 日本现代化研究的视角与课题

一、现代化研究的理论视角

如果从葡萄牙人迪亚士绕过好望角(1487年)并到达印度(达·伽马,1498年)和哥伦布发现新大陆(首次1492年)算起,人类跨入近代社会已经500余年,但中国和日本被拖入近代的历史还都不到两个世纪。

按照马克思主义的人类社会发展依次经历原始、奴隶、封建、资本主义和共产主义五种社会形态的阶段划分,“近代”(Modern times)属于资本主义发展阶段,因此可以把“近代化”(The modernization)视为资本主义化的过程。然而,当1917年人类历史上出现第一个苏维埃政权并建立起社会主义制度以后,便翻开了“现代史”的第一页,这是以往的教科书普遍采用的标准历史分期法。

但是,时代在变,世界在变,人们的认识也在“与时俱进”。今天,我们所有为现代化建设奋斗的人们,应该怎样理解“现代化”的含义和性质呢?对“日本现代化历程研究”课题组的全体成员来说,这的确是个无法绕过的理论难题,因为展现在我们眼前的客观世界里,社会主义转过头来“补课”并探索新的发展道路,资本主义也在调整并继续发展,“市场经济”不再是区分社会形态的重要标准,20世纪以来处于并行和对立状态的两大社会制度,正呈现交叉、互补、趋同发展的状态。

我们理解的现代(The present age),就是我们现在生活的时代,是一个与“当代”的含义基本相同的概念。而我们理解的现代化(Modernization),在起点、范畴、内容、性质等所有层面上既有大量与“近代化”“重合”的内容,又不受“资本主义化”思维范式的约束。现代化是一个近代以来人类摈弃封建生产方式和思想传统、追求更高物质文明、精神文明和制度文明的过程。这个过程不仅会把资本主义的工业文明、政治文明和制度文明不断推向顶峰,同时也在蕴育和创造着非资本主义本质、引领人类社会向更高层次发展的新因素。现代化既是“近代化”的延续,也是对

近代化的发展和超越,而近代化=传统意义上的资本主义化仅属于现代化的前期阶段。

从这一理论视角出发,可以认为,以资本主义的出现为起点的人类在走向现代化的过程中,曾形成过以英、法、荷为代表的原生范式,以德、俄、日为代表的继起范式,印度等众多殖民地国家的依存范式,苏联、中国等跨越范式。相对于原生范式而言,后三种范式皆属于“赶超式”范畴。并且,在所有的四种范式的现代化进程中,皆不应排除产生非资本主义本质、引领人类社会向更高层次发展新因素的可能。

现代化是一个具有长期性、多样性、曲折性、整合性特征的历史过程,只有同时把握历史发展的横轴与纵轴,才能理清事物发展的全貌,掌握现代化的内在机理和运行规律。在分析的方法上,则有必要从摸索与创新、碰撞与交融、试验与修正、互动与均衡的不同视角出发,开展动态的而非静止的、整体的而非个别的研究。

二、日本现代化研究的思路和课题

在世界各国的现代化范例中,日本无疑是最值得研究的一个对象。这是因为,日本不但是近代亚洲唯一实现“近代化”的国家,也是当代现代化程度最高的国家之一,而中国却在始自近代的现代化过程中被远远抛在了后面,日本的经验值得学习;日本是近代给中国造成最大伤害的国家,中国要与这个“搬不走的邻居”世代交往,就必须掌握其民族特性和社会运行机理,知己知彼,温故而知新,以便在推进现代化的过程中,妥善处理与日本等世界各国的合作关系;日本不但是“后发型赶超”的代表,而且提供了陷入“赶超后困境”的实例,对于在现代化道路上加速奔跑的中国来说,扬长避短汲取日本“赶超期”和“赶超后”的经验及教训同等重要。

日本现代化历程研究是一项难度很大的工程,在“整体研究”的大框架下,能否抓住重点并取得突破,关系到研究的价值乃至成败。

本课题的基本思路是,围绕一条主线、二条发展道路、三次制度变革、四大分析视角、五大专题领域展开研究。

关于“一条主线”。最近,连日本政府也公开承认,迄今为止日本实

行的是一种“官主导经济社会体制”^①。的确,尽管程度不同,方式各异,国家权力干预在战前战后的社会经济发展中始终发挥了重大作用。因此,抓住了这条主线,也就把握了日本的现代化非属自然生长而是“人为组织”的显著特点。

关于“两条发展道路”。明治初期,日本为走向近代,提出了“文明开化”、“殖产兴业”和“富国强兵”三大口号,而其具体途径却很快变成了以“强兵”为前提的“富国”,日本亦因此成为五大列强之一。但是,日本选择的这条近代化道路有效也有限,并终因在二战中的失败而走到尽头。二战以后,日本先是被迫、随后自愿地选择了和平发展道路,其现代化成果可圈可点。两条道路,不同结果,其经验和教训不仅属于日本,也属于人类。

关于“三次制度变革”。按照经典作家的诠释,制度属于上层建筑范畴,其产生、形态和性质原本由经济基础决定。但是,通过明治维新实现的社会变革,却突出地反映了上层建筑先行并反作用于经济基础的效果,提示了“后发国家”近代化实践中“制度设计”的一个实例;第一次世界大战以后,世界性的资本主义危机已经出现,为了打破危机,日本在20年代末期又开始了一场有广泛社会阶层参加的“改造国家”、“修正”资本主义的运动。然而,由于军部和官僚掌握了运动的主导权并左右了运动的方向,“昭和维新”的结果却是把日本社会推向了法西斯主义统治的极端,“纠错”变成了“反动”。随后进行的战后改革不仅清算了法西斯体制,而且对危机的资本主义进行了制度性的再改造,由此建立的“战后型体制”为“昭和变革”划上了句号。“平成变革”是在上层建筑不适应经济基础的背景下进行的,是对赶超阶段颇为奏效的“战后型体制”的否定,这场变革虽然已经取得阶段性成果,但是仍在继续。

关于“四大分析视角”。由于现代化是一个不断演进的历史过程,因此在对日本现代化起步、发展、深化、调整等不同阶段进行研究时,条件约束、制度变迁、路径依赖、绩效评析等四个层次的梯次分析是必要的。这四大要素不仅构成了每一时期或阶段现代化的内容,同时也会作为一种“遗产”,成为下一时期或阶段现代化的“约束条件”。日本的现代化是在这种既联系又中断(改革引起的质变)的过程中不断推进的。

^① 见安倍内阁2007年1月25日决议《日本经济的进路与战略——新的“创造与成长”路线》,日本内阁府网页 URL<<http://www.kantei.go.jp/jp/singi>>。

关于“五大研究领域”。“现代化”内容可谓包罗万象,大至宏观,小至细微,皆应被纳入研究视野。如果做大的分类,则可划为经济、政治、社会、文化思想教育和对外关系五大研究领域。普遍寓于个别之中,就日本这一特定研究对象而言,现代化是具体的而非抽象的,只有阐明现代化在不同领域的实践及其特点,才能由表及里,由浅入深,由个别到整体地把握日本现代化的总规律和总特点。而在各个专门研究领域中,有待深入探讨的课题多如山积。例如,现代化路线选择、调整的决策机制和政治运行机理,民族凝聚、国民统合的依据、途径和方法,驱动经济发展的核心动力及其发展模式,家庭、群体、社会的结构及其行为方式,民族心性、文化偏好、审美意识、价值取向,道德标准的特异性,对外关系上的思维习惯及其采用的原则、策略和手段等,都是解析日本现代化之谜所不能忽视的重要问题。对此,我相信丛书各卷会做出应有的学术贡献。

三、挑战与超越——本课题的缘起和组织

2000年3月,1988年成立的南开大学的日本研究中心由“虚体”变为与其他系所并列的“实体”(大学实行学院制后,又于2003年5月升格为现在的日本研究院),研究环境大为改观。其时,中心制定了历史、经济、政治三学科建设的发展战略,策划了若干中长期研究项目,其中包括“日本近现代专门史研究”课题。

拟定这一课题是出于以下考虑:随着我国日本研究的深入和中日关系的发展,有必要推出大型、有持久影响力的学术精品;日本近现代专门史系列研究不仅在我国尚无先例,即使在日本迄今亦未见类似研究成果,因此这一研究有望取得学术突破并产生国际影响;南开大学的日本研究基础雄厚,如果对研究资源进行合理整合,有条件完成这一综合性研究课题;南开日研作为日本国际交流基金资助的重点单位,可以争取到启动课题的必要资助。

2001年7月,“日本近现代专门史研究”课题组成立并隆重举行课题启动大会,侯自新校长任课题组名誉负责人,校社会科学管理处领导赴会并讲话,数位国内知名日本研究专家受聘为课题组学术顾问。当时计划以5年时间完成课题。

2004年,南开大学世界近现代史研究中心入选教育部百所人文社会科学重点研究基地,以“日本近现代专门史研究”为基础申报的“日本现

代化历程研究”作为基地首批重大课题获得批准。由此,两项目合一并以后者命名。

在整个研究过程中,为了统一写作思想、交流研究经验、解决研究中遇到的实际问题,课题组先后于2002年4月在河北大学、2003年4月在本校、2004年7月在苏州、2005年在山西大学、2006年10月在天津蓟县、2007年6月在承德召开专题研讨会,课题组成员在丛书的整体性、系统性和学术性三原则上达成了共识。中国社科院世界历史研究所教授、中国日本史学会会长汤重南先生,北京大学国际关系学院副院长李玉先生、北京大学历史系教授宋成有先生、天津社会科学院副院长张健教授等作为课题组学术顾问,多次出席研讨会并提出指导意见。回想起来,每次研讨会都是一次认识上的升华,讨论会的热烈气氛令人感怀。

本丛书坚持写作规范统一、学术观点自由原则,因此丛书各卷的观点和文字均由作者负责。

时光荏苒,岁月如梭。本课题启动后不觉历经8年。此间,课题组成员中告别讲坛的前辈有之,我辈青壮亦鬓发霜染。当此12卷500万字丛书付梓之际,几分喜悦,几分惶恐,亦有几分惆怅。在此,向课题组所有成员和学术顾问道一声“各位辛苦了”!我们完成了这4达书,也铸就了难能可贵的团队精神。同时,我谨代表课题组全体同仁,向给予本课题研究及其成果出版提供资助的日本国际交流基金(2001—2005年度专项课题资助)、南开大学世界近现代史研究中心(2005—2007年度教育部重大课题资助)和南开大学世界现代化历程研究创新基地(丛书出版资助)表示诚挚谢意,向世界知识出版社及鼎力支持并直接筹划出版事务的罗养毅先生深表谢忱。

由于学识有限,我们在研究和写作中力不能及乃至错误和疏漏之处必不在少,在此真诚期待读者的批评指正。

杨栋梁

2009年7月18日

目 录

第1章 日本近现代绘画史中的诸概念考证 / 1

一、日本近现代“美术”、“绘画”概念的形成 / 1

1. “美术”概念考证 / 2

2. “绘画”概念的形成 / 16

二、“洋画”、“日本画”概念的形成 / 17

1. “洋画”概念的形成 / 17

2. “日本画”概念的形成过程 / 21

三、“西洋画”和“日本画”与“东洋画”和“日本画” / 29

1. 关于“西洋画”和“日本画” / 29

2. 关于“东洋画”和“日本画” / 30

3. 日本绘画与“新日本画”、“日本画”、“西洋画” / 34

第2章 日本近代绘画的曙光——江户时代 / 37

一、江户时代后期的洋风画 / 38

1. “兰学”与日本近代美术 / 38

2. 日本洋画的先觉者——司马江汉与亚欧堂田善 / 43

3. 洋画论及其影响 / 49

二、江户时代传统画派的近代新姿 / 52

1. 圆山——四条派的新样式 / 52

2. 文人画(南画)的新风姿 / 54

3. 浮世绘的新风尚 / 57

第3章 明治初期的绘画 / 62

一、明治初期的洋画 / 62

1. 明治初期的洋风画家及其洋画塾 / 63

2. 工部美术学校的创立 / 68

3. 明治初期京都的洋风画坛 / 72

4. 日本传统美术复兴与洋画 / 74

二、明治初期的日本画 / 75

1. 南画(文人画)的流行 / 75

2. 国粹运动的勃兴 / 77

3. 明治初期的京都画坛 / 85

第4章 明治美术的三位指导者 / 90

一、芬诺洛萨的美学及其美术史观 / 90

1. 芬诺洛萨的“妙想说” / 92

2. 芬诺洛萨的美术批评 / 95

3. 芬诺洛萨对文人画的批评 / 97

4. 芬诺洛萨的开放的艺术史观 / 100

5. 芬诺洛萨的美术批评对日本明治中期美术批评的影响 / 102

6. 芬诺洛萨对中国美术史研究的贡献 / 104

二、明治美术指导者——冈仓天心 / 106

1. 冈仓天心与芬诺洛萨 / 108

2. 从“鉴画会的讲演”看冈仓天心的美术教育思想 / 110

3. 从《日本美术史》看冈仓天心的美术史学观 / 113

4. 黑格尔艺术哲学对冈仓天心的影响 / 116

5. 寻找“第三条道路”与冈仓天心的艺术理想 / 118

三、近代日本洋画之父黑田清辉 / 120

1. 在法留学期间的黑田清辉 / 121

2. 黑田清辉回国初的创作与“天真道场” / 125

3. 黑田清辉《朝妆图》引起对裸体艺术的争论 / 126

4. 以黑田清辉为代表的“紫派”与“脂派”的对立 / 126

5. 作为美术教育家的黑田清辉 / 127

6. 黑田清辉与白马会 / 128

7. 黑田清辉晚期的美术活动及其业绩 / 129

第5章 明治中期的洋画 / 130

一、明治美术会 / 130

1. 明治美术会的创立 / 130

2. 明治美术会的主要活动 / 132	
3. 明治美术会的主要画家 / 136	
二、白马会 / 145	
1. 白马会的创立 / 145	
2. 浪漫主义画风 / 147	
3. 白马会的主要画家 / 149	
三、太平洋画会 / 156	
1. 太平洋画会的成立及其活动 / 157	
2. 太平洋画会的主要画家 / 159	
3. 浅井忠与太平洋画会 / 163	
4. 明治中期的京都画坛 / 164	
5. 水彩画的兴旺 / 165	
6. 关于“官学派”与“在野派” / 167	
第6章 明治中期的日本画 / 168	
一、新日本画的黎明:狩野芳崖与桥本雅邦 / 168	
1. 狩野芳崖 / 168	
2. 桥本雅邦 / 171	
二、日本绘画协会与初期“院展” / 174	
1. 日本绘画协会与川端玉章 / 174	
2. 日本美术院的成立与初期院展 / 176	
三、日本美术院的“三只乌”——下村观山、横山大观、菱田春草 / 177	
1. 下村观山 / 177	
2. 横山大观 / 180	
3. 菱田春草 / 182	
4. 京都画坛的中坚人物竹内栖凤 / 185	
四、“无声会”与初期“文展” / 188	
1. “无声会”中的“新声”——明治日本画坛的写实画风 / 188	
2. 初期文展的动向与日本画 / 190	

第7章 大正时期的绘画 / 196

一、大正时期的洋画 / 196

1. 法国印象派的引进与白桦派的登场 / 196
2. 《绿色的太阳》与尊重个性的美术思潮 / 198
3. 木炭会的展览与主要画家 / 199
4. 二科会的成立及其活动 / 204
5. 从近代到现代——“安井、梅原时代” / 206
6. 二科会其他的画家 / 211

二、大正时期日本画的两大在野美术团体 / 213

1. 日本美术院的再兴 / 213
2. 国画创作协会的创立与京都派 / 219

三、大正时期的前卫艺术 / 222

1. 动荡中的繁荣 / 223
2. 未来派美术协会 / 224
3. “行动社”和“M-AVO” / 225
4. 三科会 / 227
5. “造型团体” / 228

第8章 昭和前期的绘画 / 231

一、昭和前期的日本画 / 231

1. 从“文展”到“帝展” / 231
2. 昭和初期官展的画家 / 233
3. 昭和初期再兴院展的画家 / 238

二、昭和初期的无产阶级美术运动 / 243

1. 无产阶级美术运动的发展轨迹 / 243
2. 造型美术家协会 / 245
3. 日本无产阶级美术家同盟 / 247
4. 新美术团体联盟 / 249

三、日本的超现实主义美术运动和抽象绘画 / 250

1. 超现实主义的移植 / 251
2. 独立美术协会与超现实主义绘画 / 253
3. 美术文化协会与超现实主义 / 255

4. 自由美术家协会与抽象绘画 / 255	
四、帝国美术院的改组及新生美术团体 / 257	
1. 帝国美术院的改组 / 257	
2. “帝院”改组后的新美术团体 / 259	
第9章 战后的日本绘画 / 263	
一、战后美术运动的展开 / 264	
1. 复兴期的官展(日展)及日本美术会 / 264	
2. 豪华而充满朝气的战后美术展览 / 266	
3. 前卫美术运动的再兴与复活 / 268	
二、异样的天空——独自的现代日本美术之潮流 / 271	
1. 具体美术运动、“非形象”美术运动、“反艺术”美术运动 / 271	
2. 环境艺术、日本概念派、“物派”艺术 / 279	
三、战后的日本画 / 286	
1. 创画会 / 287	
2. 日本美术院:从横山大观到平山郁夫 / 291	
3. 青龙社与川端龙子 / 294	
4. “日展”日本画部东西两京的精英画家 / 295	
附 录 近现代日本绘画史年表 / 302	
日本近现代主要画家及其代表作一览表 / 324	
主要参考文献 / 330	
后 记 / 333	

第1章

日本近现代绘画史中的诸概念考证

研究任何一个领域或一种类型的历史都必须要有充分的史料。史料是历史学家认识、评价历史的依据。“绘画史”成立的前提是绘画作品，离开了具体的绘画作品，绘画史就不复存在。

但绘画史又绝不等于一堆散乱的材料（绘画作品）的总和，而是由以某种特定的方式发生于特定时间、地点的事件以及我们对这些事件的认识构成的。而把绘画作品作为“历史”来建构，靠的是“语言”。作为建构“日本近现代绘画史”的“语言”，包括两个方面：一是“美术”、“绘画”、“洋画”、“日本画”等概念用语，即“言语”；还有一个是关于绘画史研究、绘画批评的“言说”。本章主要是对前者，即日本近现代绘画概念用语的生成做一些探讨。

一、日本近现代“美术”、“绘画”概念的形成

日本近现代绘画用语的形成，从方法论角度来看

大致采用了以下两种基本方法：第一是很多用语是与西洋绘画的概念用语、价值体系相对应，这里包括直接对西洋绘画美术用语的翻译和对西洋绘画用语的语义再编，如“美术”、“历史画”、“战争画”、“写实”、“平面”、“立体”等。第二是将原有汉字的意思与西洋绘画概念进行整合。其中最突出的方法是类义语的结合，如由“绘”与“画”合为“绘画”、“风”与“景”合为“风景”、“阴”与“影”合为“阴影”等。总之，日本近现代绘画用语具有原有汉字意味和西洋绘画概念的双重性。

1. “美术”概念考证

日本近现代美术概念的生成与日本近代美术作品的生成是同时进行的，它们都具有一定的时代性，都是一个特定时代的产物。下面我们将日本近现代的“美术”这一概念的生成过程作一个全面地梳理和考证。

“美术”作为日本近现代以来表达一个领域的固定名词并不是自有的，而是从欧洲引进的。因此，“美术”一词是什么时间被引进、在什么情况下被引进、由谁最早引进并作为一个规范的“话语”使用，这就不光被看做一个名词的引进问题，而且关系到如何正确认识日本近现代美术产生、发展等一系列关键性问题。

日本美术史学界普遍认为，日语中的“美术”一词，是根据1872年（明治五年）奥地利维也纳博览会总督、奥地利亲王依纳尔向世界各国政府发出邀请照会中附的一份德文展览分类分项的附件中“Kunstgewerde”一词译出的，并认为这是在日本最早见到的和译文“美术”有关的文字。如由青木茂、酒井忠康编的《日本近代思想大系·美术》在对西周^①的“美妙学说”一文的“注释”中写道：“fine art (s) ‘美术’一词，是在参加1873年（明治六年）的维也纳万国博览会之际从德语中翻译过来的。而能见到的译文‘美术’的文字，是明治五年1月太政官布告中增加的出品区分的说明。”^②日本当今著名的美术史研究专家北泽宪昭在《境界的美术史》一书中也多处提及日语“美术”一词是刚刚取得政权的明治政府为了参加1873年（明治六年）在奥地利维也纳举办的万国博览会而根据德文译出的。它的最早出现，是由维

① 西周（1829—1897），明治初期思想家，日本近代哲学创始人。

② 青木茂、酒井忠康编：《日本近代思想大系·美术》，岩波书店1996年版，第3页。

也纳的万国博览会主办方给明治政府送来的 BROGRAM 的第二条出品分类第二十二区的德文 Kunstgewerbe。将它用日语译出的“美术”，在西洋是指音乐、画学、雕像术、诗学等。北泽宪昭认为这个分类表的译文中的“美术”一词的使用，始于明治五年（1872）1月。^①另一位日本美术史研究专家东京艺术大学教授佐藤道信也持这一看法。在他的《日本美术的诞生——近代日本的“语言”和战略》一书中写道：“‘美术’一词，是在参加1873年（明治六年）的维也纳万博会之际，根据德语 Kunstgewerbe 译出，最初是作为出品区分名称来使用的。”^②此外他还在《明治国家和近代美术》一书中的“美术概念成立的经过”一文中明确写道：“‘美术’一词，是作为参加1873年（明治六年）的维也纳万博会之际的出品分类区分名而产生的。但明治十年以前的‘美术’一词的用例，它含有诗、音乐的情况较多。像现在限定为视觉艺术来使用，大致是明治二十年以后的事。”^③

我国学者陈振濂先生也有类似的看法，并在他的《近代中日绘画交流史》中“关于‘美术’一词的语源”一节中进行了较为详细的考证。因考虑到这是中国学者的一种具有代表性的看法，所以将其中的有关文字抄录下来。

（日本的“美术”一词）作为新创造的词汇，它是从德语中译过来的“外来语”。明治四年（1871），奥地利维也纳准备筹备办万国博览会，由博览会总督、奥地利亲王拉依纳尔出面，向世界各国政府发出邀请照会，并附上一份德文的展览分类分项的附件。当年11月，这份照会及附件被译成日语。其中多处出现了“美术”一词，它可以说是第一次在日本露面。但因为官方文书的译本，“美术”一词并没有进入日本社会并形成文化效应。

明治五年（1872），明治政府向下属各知事县会转发了这份邀请书的日译本，开始有目的地组织参加奥地利博览会的各种展品。在同时转发的副本即展览说明书中，对展览的分项有如下的说明事项：

“第二十二区：作为美术的展览场所用。

① 见北泽宪昭：《境界的美术史》中“翻译语‘美术’的诞生”及有关章节。

② 佐藤道信：《日本美术的诞生——近代日本的“语言”和战略》，讲谈社1996年版，第19页。

③ 佐藤道信：《明治国家和近代美术》，吉川弘文馆1999年版，第44页。

“第二十四区：展出古美术品及爱好美术者的作品。

“又，第二种：各种美术品比如青铜器与烧画陶器各类形象等。

“第二十五区：今世美术品。”

此外，在第二条目中，对“美术”一词由日本译者作出如下解释：

“〔美术〕在西洋是指音乐、画图以及诗学等内容。”

其他的条目说明中还有一些，不赘。日本学者认为：“美术”一词在日本的传播，即在明治五年。因为它是通过政府发布通告，遍传全国社会各阶层，非比仅收藏于内府，它是具有社会性的。^①

日中学者把1872年（明治五年）维也纳博览会总督、奥地利亲王拉依纳尔向世界各国政府发出邀请照会中附的一份德文展览分类分项的附件中“Kunstgewrde”一词被译成“美术”，作为“美术”在日本出现的起点，并认为它是日本最早见到的“美术”这一名词。从词源学的意义上来说，这一考察方式和结论，是有道理而且也是非常正确的。但是把“美术”作为用日本汉字来表述一个领域的专用名词，无论是从它形成的时间，还是从它作为一种规范性的学术话语来使用，这一考察方式和结论却是不全面也不准确的。

实际上“美术”作为从西方引进的一个概念，它是与“美学”这个概念同时在日本登场的。而“美学”这个概念本身又是从西欧移植过来的。那么日语中的“美学”一词又是怎样产生的呢？“美学”与“美术”又是什么关系呢？东京大学文学部教授藤田一美说：“关于‘美学’一词的确定，也许是西周根据《论语》中‘八佾篇’而创造了‘善美学’这一译语，进而在强调日本传统的基础上提出了‘美妙学’和‘佳趣论’这些译语。‘美学’一词是否为西周所发明，这一点尚待考证，但‘美术’一词却是西周根据他的译语‘雅艺’（Fine arts）改译而成的。”^② 西周于1870年（明治三年）在为他自己创办的私塾育英社讲授的特别课程“百学连环”中，将“佳趣论”作为一门学科，并提出了与“美术”（艺术）相近的“雅艺”这个概念。他认为诗、音乐、绘画、雕刻、书法都属于雅艺，而雅艺是佳趣论研究的范围。明治五年1月，由于要为日本皇室讲学，他又将“百学连环”中的佳趣论

① 陈振濂：《近代中日绘画交流史》，安徽美术出版社2000年版，第64—65页。

② 藤田一美：《致中国读者》，见冈仓天心：《说茶》，张唤民译，百花文艺出版社1997年版，第3页。